

REFERENCES

1. Лобова О. К., Найдіна Є. С. Жанрова система комічного інституційного дискурсу. Дрогобич: Науковий вісник ДДПУ імені І. Франка. Серія «Філологічні науки». Мовознавство №9, 2018. С. 117–119.
2. Семенова Е. Е. Когнитивное обоснование юмора в современной лингвистической науке. Вестник ЛГУ им. А.С. Пушкина. №11, 2010. С. 78–84.
3. Clarke Alastair The Eight Patterns Of Humour. Cumbria, UK: Pyrrhic House, 2009. P. 48–56.

Орліківський Д. Ю.

група 43Бд-Фанг (Житомирський державний
університет імені Івана Франка)

Науковий керівник – к.ф.н., старший викладач Іевітіс І. В.

КЛАСИФІКАЦІЯ АНГЛІЙСЬКИХ ФРАЗЕОЛОГІЗМІВ З КОМПОНЕНТОМ ПОЗНАЧЕННЯ КОЛЬОРУ

Ця стаття присвячена класифікації англійських фразеологізмів з компонентом позначення кольору. Передусім варто розглянути, що таке фразеологізм:

Фразеологізм – це відтворювана одиниця мови з двох або більше слів, цілісна за своїм значенням і стійка за складом та структурою. [1, с. 219]

Фразеологізм, на відміну від звичайного слова чи вільного словосполучення, характеризується образністю, експресивністю, тому не дивно, що до складу фразеологізмів увійшли компоненти з позначенням кольору.

На сьогодні існує багато класифікацій фразеологізмів, але в цій статті ми зупинимося лише на двох із них.

Першою класифікацією англійських фразеологізмів з компонентом позначення кольору, що її ми збираємося розглянути, є класифікація за стилем. Відповідно до неї ми поділяємо фразеологізми на дві групи:

1. Загальноживані фразеологізми, що не мають постійного зв'язку з тим або іншим функціональним стилем;
2. Функціонально закріплені фразеологічні одиниці.

До перших можна віднести, наприклад, такі фразеологічні одиниці з компонентом позначення кольору: “black in the face” – багрянний, “white frost” – іній тощо. Їхній ужиток не обмежується одним стилем, тобто вони трапляються як у книжній, так і в розмовній мові.

Функціонально закріплені фразеологізми відрізняються ступенем експресивності, виразністю емоційних властивостей і т. п.

Розмовна лексика становить найбільший стилістичний пласт: “in the pink of health” – у чудовому стані, “grey matter” – сіра речовина, “a black sheep” – паршива вівця; негідник тощо. Такі фразеологізми вирізняються на тлі загальноживаних фразеологізмів яскравим розмовним забарвленням, трохи зниженим, фамільярним відтінком у звучанні. Їхній ужиток у мові служить за протидію штампам, канцеляризмам.

Простомовна фразеологія, у цілому близька до розмовної, відрізняється більшою заниженістю: “blue murder” – гвалт, какофонія, “yellow rag” – бульварна газета, “like a bolt from the blue” – як грім серед ясного неба.

Інший стилістичний пласт утворює книжна фразеологія. Вона вживається в книжних функціональних стилях, переважно в письмовій мові.

У складі книжної фразеології вирізняють наукову, що становить собою складені терміни (“white scourge” – туберкульоз); публіцистичну; офіційно-ділову (а “white paper” – офіційне видання англійського уряду).

Книжних фразеологізмів із компонентом позначення кольору в англійській мові набагато менше, ніж розмовних, проте, до їхнього складу ще входять фразеологізми з професійних системи, що вживаються в переносному значенні: “red tape” (звідси red-tapish, red-tapist) – бюрократизм (червоною тасьмою прошивають документи в англійських державних установах); “show the white flag” – здавати свої позиції (спочатку морський термін). [2, с. 397–398]

Другою класифікацією, що її ми розглянемо, буде класифікація за тематичними групами. У цій класифікації вирізняють такі групи:

1. людина;
2. природа;
3. матеріальна та духовна культура

До першої групи входять фразеологізми, що описують людину, її моральні якості, зовнішній вигляд, фізичний склад, дії та стани:

1. Фразеологізми, що стосуються до опису людини, можна поділити на такі підгрупи:

- зовнішність людини

“(as) white as snow” – блідий як сніг;

“(as) red as a cherry” – рум’яний тощо.

До цієї групи належить велика кількість порівнянь.

- психологічний та фізичний стан, настрої людини:

“to look black” – мати сердитий вигляд;;

“in the pink of health” – у чудовому стані (про здоров’я);

- дії, діяльність людини:

“to prove that black is white” – видавати чорне за біле;

“to disappear into the blue” – зникнути безслідно;

- характер людини, її якості:

“to have green fingers” – добре вправлятися в садівництві;;

“red blood (звідси red-blooded)” фізична сила, мужність, сміливість.

- професійна або соціальна приналежність

“the boys in blue” – 1) моряки; 2) поліціанти; 3) війська північних штатів;

“a white slaver” – купець живим товаром;

“blue blood” аристократичне походження, блакитна кров;

Ми можемо спостерігати, що приналежність людини до певного прошарку суспільства часто залежить від кольору її одягу.

2. Фразеологізми, що стосуються опису природи:

“green winter” – м’яка білосніжна зима;

“black frost” – морози без інію та снігу;

“white frost” – іній;

3. Фразеологізми, що стосуються до духовної та матеріальної культури:

- Фразеологізми пов’язані з кулінарією:

“red meat” – червоне м’ясо (яловичина, баранина тощо);

“white meat” – біле м’ясо (свинина, телятина, курятина тощо);

“black pudding” кров’янка. [3, с. 114–117]

Як ми бачимо з цих двох класифікацій, фразеологізми з компонентом позначення кольору потрапили чи не у всі сфери життя людини. Вони є невіддільною складовою фразеології.

ЛІТЕРАТУРА

1. Кочерган М. П. Вступ до мовознавства: підручник. К.: ВЦ “Академія”, 2014. 304 с.
2. Шевчук-Черногородова М. А. Английские фразеологизмы с компонентом цветообозначения в английском языке в стилистическом и коннотативном аспектах. Ученые записки Таврического национального университета им. В.И. Вернадского. Серия "Филология". Том 20 (59). 2007 г. №4. С. 397–403.